

MEMORIAL
Journal Officiel
du Grand-Duché de
Luxembourg



MEMORIAL
Amtsblatt
des Großherzogtums
Luxemburg

RECUEIL DE LEGISLATION

A — N° 31

21 mai 1973

SOMMAIRE

Arrêté grand-ducal du 25 avril 1973 portant publication des modifications apportées aux annexes 2b, 2c, 3b, 3c, 4b et 4c du tarif des péages sur la Moselle publiées par arrêté grand-ducal du 23 mai 1964 page **816**

Règlement grand-ducal du 25 avril 1973 tendant à remplacer l'article 1^{er} du règlement grand-ducal du 15 juillet 1967 portant fixation de la rémunération des volontaires de l'armée, tel qu'il a été complété et modifié par les règlements grand-ducaux des 24 mars 1969, 14 mai 1971, 26 novembre 1971 et 24 juillet 1972 **822**

Arrêté grand-ducal du 25 avril 1973 portant publication des modifications apportées aux annexes 2b, 2c, 3b, 3c, 4b et 4c du tarif des péages sur la Moselle publiées par arrêté grand-ducal du 23 mai 1964.

Nous JEAN, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg, la République Fédérale d'Allemagne et la République Française au sujet de la canalisation de la Moselle, signée à Luxembourg, le 27 octobre 1956 et approuvée par la loi du 29 décembre 1956;

Vu l'arrêté grand-ducal du 23 mai 1964 portant publication du tarif des péages et les arrêtés grand-ducaux subséquents portant modification du tarif des péages sur la Moselle;

Vu l'article 27 de la loi du 8 février 1961 portant organisation du Conseil d'Etat et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Ministre des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur et de Notre Ministre des Transports et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. Les annexes 2b, 2c, 3b, 3c, 4b et 4c du tarif des péages publiées ci-après remplacent les anciennes annexes 2b, 2c, 3b, 3c, 4b et 4c publiées à la suite de l'arrêté grand-ducal du 23 mai 1964 portant publication du tarif des péages sur la Moselle.

Art. 2. Notre Ministre des Affaires Etrangères de Notre Ministre des Transports sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Nice, le 25 avril 1973

Jean

Le Ministre des Affaires Etrangères,

Gaston Thorn

Le Ministre des Transports,

Marcel Mart

ANNEXE 2 b
PEAGES MARCHANDISES

TABLEAU DES PRIX EN CENTIMES FRANÇAIS (par tonne)
établi par conversion des prix en pfennigs à la parité 100 DM = 163,509 F

Taux en centimes par t/km	BAREME													
	1+2	3	4	4bis	4ter	5	6	7	8	9	10	11	12	13
	1,47158	1,37347	1,18544	1,09551	1,06281	0,94835	0,77667	0,67856	0,55593	0,50688	0,45782	0,47418	0,40877	0,35972
Tranches de distance en km														
1- 5 (3)	4,415	4,120	3,556	3,286	3,188	2,845	2,330	2,036	1,668	1,521	1,373	1,422	1,226	1,079
6- 10 (8)	11,773	10,988	9,483	8,764	8,502	7,587	6,213	5,428	4,447	4,055	3,662	3,793	3,270	2,878
11- 15 (13)	19,130	17,855	15,411	14,242	13,816	12,328	10,097	8,821	7,227	6,589	5,952	6,164	5,314	4,676
16- 20 (18)	26,488	24,722	21,338	19,719	19,130	17,070	13,980	12,214	10,007	9,124	8,241	8,535	7,358	6,475
21- 25 (23)	33,846	31,590	27,265	25,197	24,445	21,812	17,863	15,607	12,786	11,568	10,530	10,906	9,402	8,273
26- 30 (28)	41,204	38,457	33,192	30,674	29,759	26,554	21,747	19,000	15,566	14,193	12,819	13,277	11,445	10,072
31- 35 (33)	48,562	45,324	39,119	36,152	35,073	31,295	25,630	22,392	18,346	16,727	15,108	15,648	13,489	11,871
36- 40 (38)	55,920	52,192	45,047	41,629	40,387	36,037	29,513	25,785	21,125	19,261	17,397	18,019	15,533	13,669
41- 45 (43)	63,278	59,059	50,974	47,107	45,701	40,779	33,397	29,178	23,905	21,796	19,686	20,390	17,577	15,468
46- 50 (48)	70,636	65,926	56,901	52,584	51,015	45,521	37,280	32,571	26,685	24,330	21,975	22,761	19,621	17,266
51- 60 (55)	80,937	75,541	65,199	60,253	58,454	52,159	42,717	37,321	30,576	27,878	25,180	26,080	22,482	19,785
61- 70 (65)	95,653	89,275	77,054	71,208	69,083	61,643	50,483	44,106	36,135	32,947	29,758	30,822	26,570	23,382
71- 80 (75)	110,368	103,010	88,908	82,163	79,711	71,126	58,250	50,892	41,695	38,016	34,336	35,563	30,658	26,979
81- 90 (85)	125,084	116,745	100,762	93,118	90,339	80,610	66,017	57,678	47,254	54,085	38,915	40,305	34,745	30,576
91-100 (95)	139,800	130,480	112,617	104,073	100,967	90,093	73,784	64,463	52,813	48,154	43,493	45,047	38,833	34,173
101-110 (105)	154,516	144,214	124,471	115,028	111,595	99,577	81,550	71,249	58,373	53,222	48,071	49,789	42,921	37,771
111-120 (115)	169,232	157,949	136,326	125,984	122,223	109,060	89,317	78,034	63,932	58,291	52,649	54,531	47,008	41,368
121-130 (125)	183,947	171,684	148,180	136,939	132,851	118,544	97,084	84,820	69,491	63,360	57,227	59,272	51,096	44,965
131-140 (135)	198,663	185,418	160,034	147,894	143,479	128,027	104,850	91,606	75,050	68,429	61,806	64,014	55,184	48,562
141-150 (145)	213,379	199,153	171,889	158,849	154,107	137,511	112,617	98,391	80,610	73,498	66,384	68,756	59,272	52,159
151-160 (155)	228,095	212,888	183,743	169,804	164,735	146,994	120,384	105,177	86,169	78,566	70,962	73,498	63,359	55,757
161-170 (165)	242,811	226,622	195,598	180,759	175,364	156,478	128,150	111,962	91,728	83,635	75,540	78,240	67,447	59,354
171-180 (175)	257,526	240,357	207,452	191,714	185,992	165,961	135,917	118,748	97,288	88,704	80,118	82,981	71,535	62,951
181-190 (185)	272,242	254,092	219,306	202,669	196,620	175,445	143,684	125,534	102,748	93,773	84,697	87,723	75,622	66,548
191-200 (195)	286,958	267,827	231,161	213,624	207,248	184,928	151,451	132,319	108,406	98,842	89,275	92,465	79,710	70,145
201-210 (205)	301,674	281,561	243,015	224,579	217,876	194,412	159,217	139,105	113,966	103,910	93,853	97,207	83,798	73,743
211-220 (215)	316,390	295,296	254,870	235,535	228,504	203,895	166,984	145,890	119,525	108,979	98,431	101,949	87,885	77,340
221-230 (225)	331,105	309,031	266,724	246,490	239,132	213,379	174,751	152,676	125,084	114,048	103,009	106,690	91,973	80,937
231-240 (235)	345,821	322,765	278,578	257,445	249,760	222,862	182,517	159,462	130,643	119,117	107,588	111,432	96,061	84,534
241-250 (245)	360,537	336,500	290,433	268,400	260,388	232,346	190,284	166,247	136,203	124,186	112,166	116,174	100,149	88,131
251-260 (255)	375,253	350,235	302,287	279,355	271,016	241,829	198,051	173,033	141,762	129,254	116,744	120,916	104,236	91,729
261-270 (265)	389,969	363,969	314,142	290,310	281,645	251,313	205,817	179,818	147,321	134,323	121,322	125,658	108,324	95,326

PEAGES MARCHANDISES

TABLEAU DES PRIX EN FRANCS LUXEMBOURGEOIS (par tonne)
établi par conversion des prix en Pfennigs à la parité 100 DM — 1.432 lfrs

Taux en francs luxembourgeois par t/km	BAREMES													
	1+2	3	4	4bis	4ter	5	6	7	8	9	10	11	12	13
	0,12888	0,12029	0,10382	0,09594	0,09308	0,08306	0,06802	0,05943	0,04869	0,04439	0,04010	0,04153	0,03580	0,03150
Tranche de distance en km														
1- 5 (3)	0,3866	0,3609	0,3115	0,2878	0,2792	0,2492	0,2041	0,1783	0,1461	0,1332	0,1203	0,1246	0,1074	0,0945
6- 10 (8)	1,0310	0,9623	0,8306	0,7675	0,7446	0,6645	0,5442	0,4754	0,3895	0,3551	0,3208	0,3322	0,2864	0,2520
11- 15 (13)	1,6754	1,5638	1,3497	1,2472	1,2100	1,0798	0,8843	0,7726	0,6330	0,5771	0,5213	0,5399	0,4654	0,4095
16- 20 (18)	2,3198	2,1652	1,8688	1,7269	1,6754	1,4951	1,2244	1,0697	0,8764	0,7990	0,7218	0,7475	0,6444	0,5670
21- 25 (23)	2,9642	2,7667	2,3879	2,2066	2,1408	1,9104	1,5645	1,3669	1,1199	1,0210	0,9223	0,9552	0,8234	0,7245
26- 30 (28)	3,6086	3,3681	1,9070	2,6863	2,6062	2,3257	1,9046	1,6640	1,3633	1,2429	1,1228	1,1628	1,0024	0,8820
31- 35 (33)	4,2530	3,9696	3,4261	3,1660	3,0716	2,7410	2,2447	1,9612	1,6068	1,4649	1,3233	1,3705	1,1814	1,0395
36- 40 (38)	4,8974	4,5710	3,9452	3,6457	3,5370	3,1563	2,5848	2,2583	1,8502	1,6868	1,5238	1,5781	1,3604	1,1970
41- 45 (43)	5,5418	5,1725	4,4643	4,1254	4,0024	3,5716	2,9249	2,5555	2,0937	1,9088	1,7243	1,7858	1,5394	1,3545
46- 50 (48)	6,1862	5,7739	4,9834	4,6051	4,4678	3,9869	3,2650	2,8526	2,3371	2,1307	1,9248	1,9934	1,7184	1,5120
51- 60 (55)	7,0884	6,6160	5,7101	5,2767	5,1194	4,5683	3,7411	3,2686	2,6779	2,4414	2,2055	2,2841	1,9690	1,7325
61- 70 (65)	8,3772	7,8188	6,7483	6,2361	6,0502	5,3989	4,4213	3,8629	3,1648	2,8853	2,6065	2,6994	2,3270	2,0475
71- 80 (75)	9,6660	9,0217	7,7865	7,1955	6,9810	6,2295	5,1015	4,4572	3,6517	3,3292	3,0075	3,1147	2,6850	2,3625
81- 90 (85)	10,9548	10,2246	8,8247	8,1549	7,9118	7,0601	5,7817	5,0515	4,1386	3,7731	3,4085	3,5300	3,0430	2,6775
91-100 (95)	12,2436	11,4275	9,8629	9,1143	8,8426	7,8907	6,4619	5,6458	4,6255	4,2170	3,8095	3,9453	3,4010	2,9925
101-110 (105)	13,5324	12,6304	10,9011	10,0737	9,7734	8,7213	7,1421	6,2401	5,1124	4,6609	4,2105	4,3606	3,7590	3,3075
111-120 (115)	14,8212	13,8333	11,9393	11,0331	10,7042	9,5519	7,8223	6,8344	5,5993	5,1048	4,6115	4,7759	4,1170	3,6225
121-130 (125)	16,1100	15,0362	12,9775	11,9925	11,6350	10,3825	8,5025	7,4287	6,0862	5,5487	5,0125	5,1912	4,4750	3,9375
131-140 (135)	17,3988	16,2391	14,0157	12,9519	12,5658	11,2131	9,1827	8,0230	6,5731	5,9926	5,4135	5,6065	4,8330	4,2525
141-150 (145)	18,6876	17,4420	15,0539	13,9113	13,4966	12,0437	9,8629	8,6173	7,0600	6,4365	5,8145	6,0218	5,1910	4,5675
151-160 (155)	19,9764	18,6449	16,0921	14,8707	14,4274	12,8743	10,5431	9,2116	7,5469	6,8804	6,2155	6,4371	5,5490	4,8825
161-170 (165)	21,2652	19,8478	17,1303	15,8301	15,3582	13,7049	11,2233	9,8059	8,0338	7,3243	6,6165	6,8524	5,9070	5,1975
171-180 (175)	22,5540	21,0507	18,1685	16,7895	16,2890	14,5355	11,9035	10,4002	8,5207	7,7682	7,0175	7,2677	6,2650	5,5125
181-190 (185)	23,8428	22,2536	19,2067	17,7489	17,2198	15,3661	12,5837	10,9945	9,0076	8,2121	7,4185	7,6830	6,6230	5,8275
191-200 (195)	25,1316	23,4565	20,2449	18,7083	18,1506	16,1967	13,2639	11,5888	9,4945	8,6560	7,8195	8,0983	6,9810	6,1425
201-210 (205)	26,4204	24,6594	21,2831	19,6677	19,0814	17,0273	13,9441	12,1831	9,9814	9,0999	8,2205	8,5136	7,3390	6,4575
211-220 (215)	27,7092	25,8623	22,3213	20,6271	20,0122	17,8579	14,6243	12,7774	10,4683	9,5438	8,6215	8,9289	7,6970	6,7725
221-230 (225)	28,9980	27,0652	23,3595	21,5865	20,9430	18,6885	15,3045	13,3717	10,9552	9,9877	9,0225	9,3442	8,0550	7,0875
231-240 (235)	30,2868	28,2681	24,3977	22,5459	21,8738	19,5191	15,9847	13,9660	11,4421	10,4316	9,4235	9,7595	8,4130	7,4025
241-250 (245)	31,5756	29,4710	25,4359	23,5053	22,8046	20,3497	16,6649	14,5603	11,9290	10,8755	9,8245	10,1748	8,7710	7,7175
251-260 (255)	32,8644	30,6739	26,4741	24,4647	23,7354	21,1803	17,3451	15,1546	12,4159	11,3194	10,2255	10,5901	9,1290	8,0325
261-270 (265)	34,1532	31,8768	27,5123	25,4241	24,6662	22,0109	18,0253	15,7489	12,9028	11,7633	10,6265	11,0054	9,4870	8,3475

PEAGES PASSAGERS**TABLEAU DES PRIX EN CENTIMES FRANÇAIS**

établi par conversion du tableau des prix en Pfennigs à la parité 100 DM = 163,509 F

a) *bateaux à passagers*

Nombre maximum de passagers autorisé	Juillet/Août cts/km	Autres mois cts/km
jusqu'à 50 personnes	11,44	9,81
» 100 »	22,89	19,62
» 150 »	34,34	29,43
» 200 »	45,78	39,24
» 250 »	57,23	49,05
» 300 »	68,67	58,86
» 400 »	91,56	78,48
» 500 »	114,46	98,10
» 750 »	171,68	147,16
» 1 000 »	228,91	196,21
» 1.500 »	343,37	294,32
» 2.000 »	457,82	392,42
» 2 500 »	572,28	490,53
» 3.000 »	686,74	588,63
plus de 3.000 »	801,19	686,74

b) *bateaux-hôtels*

Nombre de lits	Juillet/Août cts/km	Autres mois cts/km
jusqu'à 25	57,23	49,05
» 50	114,46	98,10
» 100	228,91	196,21
» 150	343,37	294,32
» 200	457,82	392,42
» 250	572,29	490,53
» 300	686,74	588,63
» 400	915,65	784,84
plus de 400	1.144,56	981,05

PEAGES PASSAGERS**TABLEAU DES PRIX EN FRANCS LUXEMBOURGEOIS**

établi par conversion du tableau des prix en Pfennigs à la parité 100 DM — 1.432 frs. lux.

a) bateaux à passagers

Nombre maximum de passagers autorisés		Juillet/Août frs. lux/km	Autres mois frs. lux/km
jusqu'à	50 personnes	1,002	0,859
»	100 »	2,004	1,718
»	150 »	3,007	2,577
»	200 »	4,009	3,436
»	250 »	5,012	4,296
»	300 »	6,014	5,155
»	400 »	8,019	6,873
»	500 »	10,024	8,592
»	750 »	15,036	12,888
»	1.000 »	20,048	17,180
»	1 500 »	30,070	25,770
»	2 000 »	40,090	34,360
»	2.500 »	50,120	42,960
»	3.000 »	60,140	51,550
plus de	3.000 »	70,160	60,140

b) bateaux-hôtels

Nombre de lits		Juillet/Août frs. lux/km	Autres mois frs. lux./km
jusqu'à	25	5,012	4,296
»	50	10,024	8,592
»	100	20,048	17,180
»	150	30,070	25,770
»	200	40,090	34,360
»	250	50,120	42,960
»	300	60,140	51,550
»	400	80,192	68,730
plus de	400	100,240	85,920

ANNEXE 4 b

DROITS D'ECLUSAGE

(en francs français)

Fixés par conversion des droits en DM à la parité 100 DM = 163,509 F

Par unité et pour chaque passage dans une écluse de navigation:

— Menues embarcations, à l'exception des bateaux de sport:		6,50 F
— Bateaux de sport:		
a) embarcations à pagaie, à rames, à voile (même avec moteur auxiliaire de puissance inférieure ou égale à 5 CV)		1,60 F
b) embarcations à moteur		6,50 F
Minimum par éclusage		16,30 F
— Autres embarcations de tonnage supérieur à 15 t et corps flottants ne servant ni au transport de marchandises ni au transport de passagers:		
Surface portante jusqu'à 400 m ²		6,50 F
» » » 600 m ²		9,80 F
» » supérieure à 600 m ²		13,10 F

ANNEXE 4 c

DROITS D'ECLUSAGE

(en francs luxembourgeois)

fixés par conversion des droits en DM à la parité 100 DM = 1.432 frs.lux.

Par unité et pour chaque passage dans une écluse de navigation:

— Menues embarcations, à l'exception des bateaux de sport:		57 frs.lux.
— Bateaux de sport:		
a) embarcations à pagaie, à rames, à voile (même avec moteur auxiliaire de puissance inférieure ou égale à 5 CV)		14 frs.lux.
b) embarcations à moteur		57 frs.lux.
Minimum par éclusage		143 frs.lux.
— Autres embarcations de tonnage supérieur à 15 tonnes et corps flottants ne servant ni au transport de marchandises ni au transport de passagers:		
Surface portante jusqu'à 400 m ²		57 frs.lux.
» » » 600 m ²		85 frs.lux.
» » supérieure à 600 m ²		114 frs.lux.

Règlement grand-ducal du 25 avril 1973 tendant à remplacer l'article 1^{er} du règlement grand-ducal du 15 juillet 1967 portant fixation de la rémunération des volontaires de l'armée, tel qu'il a été complété et modifié par les règlements grand-ducaux des 24 mars 1969, 14 mai 1971, 26 novembre 1971 et 24 juillet 1972.

Nous JEAN, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'article 11 de la loi du 23 juillet 1952 concernant l'organisation militaire, telle qu'elle a été modifiée par les lois des 29 juin 1967 et 15 novembre 1972;

Vu l'article 23, 2 de la loi du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'Etat;

Vu le règlement grand-ducal du 15 juillet 1967 portant fixation de la rémunération des volontaires de l'armée, tel qu'il a été complété et modifié par les règlements grand-ducaux des 24 mars 1969, 14 mai 1971, 26 novembre 1971 et 24 juillet 1972;

Vu l'article 27 de la loi du 8 février 1961 portant organisation du Conseil d'Etat et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Force Publique et de Notre Ministre des Finances et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. L'article 1^{er} du règlement grand-ducal du 15 juillet 1967 portant fixation de la rémunération des volontaires de l'armée, tel qu'il a été complété et modifié par les règlements grand-ducaux des 24 mars 1969, 14 mai 1971, 26 novembre 1971 et 24 juillet 1972, est remplacé par les dispositions suivantes;

« **Art. 1^{er}.** La solde journalière des volontaires hommes de troupe est fixée comme suit:

soldat:	cent six francs
soldat de 1 ^{re} classe:	cent dix-huit francs cinquante centimes
caporal:	cent trente-sept francs
caporal-chef:	cent soixante-deux francs.

La solde des soldats de 1^{re} classe, des caporaux ainsi que des caporaux-chefs sera augmentée par année de service dans le grade détenu de six francs par jour.

Les volontaires qui ont réussi à l'examen d'admission au cadre des sous-officiers de carrière de l'armée ou aux cadres subalternes de la gendarmerie ou de la police, bénéficient d'un supplément de solde de douze francs cinquante centimes par jour.

A défaut de vacance dans le grade de lieutenant volontaire, les aspirants-officiers qui ont fréquenté avec succès, pendant trois ans au moins, une école militaire préparant à la formation d'officier subalterne, bénéficient d'un supplément de solde de cent trente-sept francs par jour.

Les indemnités mensuelles de logement et de ménage pour les volontaires hommes de troupe mariés sont de resp. cinq cents francs et six cent vingt-quatre francs.

Les journées complètes d'absence illicite ainsi que la durée des peines privatives de liberté résultant de l'exécution d'une décision judiciaire ne donnent pas droit à la solde journalière. »

Art. 2. Notre Ministre de la Force Publique et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent règlement qui entrera en vigueur le jour de sa publication au Mémorial.

Château de Berg, le 25 avril 1973
Jean

Le Ministre de la Force Publique,
Eugène Schaus
Le Ministre des Finances,
Pierre Werner